

Posl. broj: Kov-256/2026-3
KO-DO-211/2026-1

الرقم العملي: ك و ف-3-2024/256
ك و -دو-1-2026/211

OPĆINSKI SUD U
KARLOVCU
16-09-2026

تتكون الترجمة من خمس (5) صفحات و12 ورقة
رقم الترجمة: 26/142
التاريخ: 2026/09/11م

PRIMLJENO

OVJERENI PRIJEVOD S HRVATSKOG JEZIKA NA ARAPSKI JEZIK

ترجمة مُصدّقة من اللغة الكرواتية إلى اللغة العربية

Posl. broj: Kov-256/2026-3
KO-DO-211/2026-1

الرقم العملي: ك و ف-3-2024/256
ك و -دو-1-2026/211

**POUKA O PRAVIMA
OPTUŽNICA
Husein AlKoud**

تعليمات عن الحقوق
لائحة إتهام
حسين القعود



الشعار الرسمي لجمهورية كرواتيا
جمهورية كرواتيا
الرقم العملي: ك و ف-3-2026/256 Posl. broj: Kov-256/2026-3
محكمة البلدية في كارلوفاتس
ترغ خرفاتسكيخ فيليكانا 1
47000 كارلوفاتس

المتهم: حسين القعود Husein AlKoud

نرسل لكم مرفقاً مع هذا الكتاب وإستناداً إلى المادة 346 البند 4 من قانون عن الإجراء الجنائي ("الصحيفة الرسمية" رقم : 08/152، 09/76، 11/80، 12/91، قرار المحكمة الدستورية لجمهورية كرواتيا، 13/56، 13/145، 14/152، 17/70 و 19/126 و 22/80، 24/36 و 25/72 و 26/13- في النص تالياً قانون عن الإجراء الجنائي/08) لائحة الاتهام المقدمة من قبل مدعي عام البلدية في كارلوفاتس ذات الرقم العملي: ك و - دو-1-2026/256 الصادرة بتاريخ 08 أيار (مايو) 2026م لأجل تقديم رداً كتابياً محتملاً عليها خلال (15) خمسة عشر يوماً من إستلامها وكما لديكم إمكانية التخلي عن حق تقديم الرد.

وفقاً لأحكام المادة 346 من قانون عن الإجراء الجنائي/08، يمكن للمتهم ومحامي الدفاع الإشارة في الرد على لائحة الاتهام إلى الأدلة التي تصب في مصلحة المتهم، وإلى أوجه القصور والعيوب في التحقيق كما وأثناء التحقيق، وإلى عدم قانونية الأدلة التي تستند إليها لائحة الاتهام.

إستناداً إلى المادة 72 البند 1 من قانون عن الإجراء الجنائي/08 لديكم الحق بتعيين محامي دفاع على حساب موارد ميزانية الدولة في حال انه بحسب حالتكم المادية لا تقدرون تغطية تكاليف الدفاع من غير أن تعرّضوا إعالتكم الشخصية وإعالة عائلتكم أو الشخص الذي بموجب القانون ملزمون بإعالتهم، وصعوبة وثقل أو الظروف الخاصة للقضية تبرر ذلك والذي سيتم تفقده بشكل خاص.

تقدمون للمحكمة طلباً مفصلاً لتعيين محامي الدفاع على حساب موارد ميزانية الدولة بعد رفع لائحة الاتهام. إضافة إلى الطلب، يجب عليكم إرفاق ادلة عن حالتكم المادية، وضع عائلتكم أو الشخص الذي ملزمون بموجب القانون إعالتهم أو الشخص الذي بموجب القانون ملزم بإعالتهم. يجب أن يكون واضحاً من الادلة عن الحالة المادية إجمالي الدخل السنوي خلال العام ووضع الحساب المصرفي في المصارف والمؤسسات المالية الأخرى، حقوق ملكية الممتلكات المنقولة وغير المنقولة والتي تسندون عليها قانونية الطلب.

في كارلوفاتس ، 11 أيلول (سبتمبر) 2026م.

القاضي - رئيسة هيئة الإتهام
دراغان نوفوسيل، توقيع الشخصي
الموظف المسؤول عن صحة ودقة الارسال
ايفانا فيريناتس

المرفق :

1. لائحة إتهام مدعي عام البلدية في كارلوفاتس

رمز الإستجابة السريع

رقم القيد: 9-3088d-07f54

رقم التحقق: 0af00-550cf-e751c

تم توقيع هذه الوثيقة بشكل إلكتروني من خلال الشهادات التالية:

العدلية الإلكترونية=CN، زغرب=L، L=كارلوفاتس، CN=كارلوفاتس، L=وزارة العدل والإدارة والتحول الرقمي، O=، C=HR،

يمكن التحقق من مصداقية الوثيقة على الموقع الإلكتروني التالي:

<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>

بإدخال رقم القيد المذكور أعلاه أو رقم التدقيق للوثيقة أو يمكن إجراء التحقق بمسح رمز الإجابة السريع QR، وستُظهر المنظومة في كلتا الحالتين النسخة الأصلية من الوثيقة.

في حال أن هذه الوثيقة مطابقة للنسخة الأصلية في الشكل الرقمي، تؤكد محكمة البلدية في كارلوفاتس مصداقية الوثيقة.

الشعار الرسمي لجمهورية كرواتيا
جمهورية كرواتيا

مدعي عام البلدية في كارلوفاتس

كارلوفاتس، ترغ خرفاتسكيخ برانيتيلا 1

KO -DO-256/2026-1

الرقم العملي : ك و -دو-2026/256
كارلوفاتس، بتاريخ 08 أيار (مايو) 2026م
ك م / ك م

محكمة البلدية في كارلوفاتس / كارلوفاتس

أرفع إستناداً إلى المادة 38 البند 2 الفقرة 6 والمتعلق بالمادة 341 والمادة 342 من قانون عن الإجراء الجنائي ("الصحيفة الرسمية" رقم: 2008/152، 2009/76، 2011/80، 2011/121، النص المنقح، 2012/91، قرار المحكمة الدستورية لجمهورية كرواتيا، 2012/143، 2013/56، 2013/145، 2014/152، 2017/70، 2019/126 و 2022/80، 2024/36 و 2025/72 و 2026/13- في النص تالياً قانون عن الإجراء الجنائي/08)

لائحة إتهام

ضد :

المتهم حسين القعود ، ابن علي القعود وعفره العايف المولودة العايف، والمولود بتاريخ 01 كانون الثاني (يناير) 2000م في كاريمراك، الجمهورية العربية السورية ، وعنوان اقامته في جمهورية المانيا الاتحادية، راتسبورغ، زيبيدورف 2، مواطن الجمهورية العربية السورية، عامل توصيل طلبات، موظف، انهى مستوى التعليم المدرسي المتوسط، موظف، متزوج، اب لطفل قاصر (1) واحد، حالته المادية متوسطة.

بأنه:

- بتاريخ 10 نيسان (أبريل) 2026، الساعة 20:05 مساءً، في راكوفيتسا، ليوفاثشا، بناءً على اتفاق مسبق مع شخص مجهول تواصل معه وحصل منه على جميع المعلومات اللازمة عبر هاتفه المحمول من طراز "آيفون 13 برو ماكس"، بنية الحصول على مكسب ومنفعة مادية من النقل غير القانوني لمواطنين أجانب، مقابل مبلغ 2500 (الفان وخمسمائة) يورو كان من المفترض أن يحصل عليه حال تنفيذ النقل، استلم ونقل في مركبة خصوصية نوع وفئة "مرسيدس سبرينتر" ذات اللوحة التسجيلية الألمانية "HLKM-72" 37 مهاجراً غير شرعياً، كانوا قد دخلوا جمهورية كرواتيا مسبقاً بطريقة غير شرعية بجانب المعبر الحدودي وبدون وثائق سفر سارية، على الرغم من علمه بأنهم مهاجرون غير شرعيين، واستمر في نقلهم الى ان تم إيقافهم من قبل موظفي الشرطة.
- بالتالي، من اجل المنفعة والكسب المادي الشخصي قام بتمكين ومساعدة اشخاص آخرين غير مسموح لهم بالتنقل والاقامة على أراضي جمهورية كرواتيا.
- وعليه ارتكب الفعل الجنائي ضد النظام العام – الدخول والتنقل والإقامة غير الشرعية في جمهورية كرواتيا، الدولة الأخرى العضوة في الاتحاد الأوروبي او موقعة اتفاقية شينغن، الموصوف والمعاقب عليه بموجب اسس المادة 326 البند 1 من القانون الجنائي/11 ("الصحيفة الرسمية" رقم: 2011/125، 2012/144، 2015/56 و 2025/61، 2017/101 و 2018/118 و 2019/126 و 2021/84 و 2022/114 و 2023/114 و 2024/36 و 2025/136- في النص تالياً القانون الجنائي/11)

استناداً الى المادة 79 البند 2 من القانون الجنائي/11 اقترح بأن تصدر المحكمة من المتهم حسين القعود الهاتف الخليوي نوع "آيفون 13 بروماكس" ذا الرقم التعريفي المصنعي الدولي 352362880920275: IMEI 1 و الرقم التعريفي المصنعي الدولي 352362881336950: IMEI 2 ، مع شريحة الاتصال مجهولة الرقم التسلسلي وشركة الاتصالات، والذي تمت مصادره بشكل مؤقت من المتهم بموجب قسيمة عن المصادرة المؤقتة للاغراض ذات الرقم التسلسلي: 00299763

الأدلة التي اسند عليها لائحة الإتهام وانوي طرحها في الجلسة:

- 1- تقرير بخصوص سلوكيات موظفي الشرطة (صفحة 12 من ملف القضية)،
- 2- الشاهد ماتيا ستيبينيتش (صفحة 12 من ملف القضية)،

- 3- الشاهد يورو دوغاليتش (صفحة 12 من ملف القضية)،
- 4- قسيمة عن المصادرة المؤقتة للأغراض ذات الرقم التسلسلي: 00299763 (صفحة 13 من ملف القضية)،
- 5- محضر عن تفتيش الأغراض المنقولة وجهاز تخزين المعلومات (صفحة 15-21 من ملف القضية)،
- 6- محضر عن استجواب المشتبه به حسين القعود مع التسجيل الصوتي والمرئي (صفحة 27-31 من ملف القضية)
- 7- محضر عن استجواب المتهم حسين القعود مع التسجيل الصوتي والمرئي (صفحة 41-45 من ملف القضية)

التفسير

قدمت مديرية شرطة كارلوفاتشكا - مركز شرطة سلون بلاغاً جنائياً ذا الرقم العملي: 511-05-11/18-K-34-2026 ضد المتهم حسين القعود بسبب الفعل الجنائي الدخول والتنقل والإقامة غير الشرعية في جمهورية كرواتيا، الدولة الأخرى العضوة في الاتحاد الأوروبي أو موقعة اتفاقية شينغن من أسس المادة 326 البند 1 من القانون الجنائي/11.

تنشأ الشكوك المبنية على أسس بان المتهم ارتكب الفعل الجنائي المنسوب اليه والواقع على عاتقه في لائحة الاتهام من الأدلة التي تستند عليها لائحة الاتهام، وخاصة من قسيمة عن المصادرة المؤقتة للأغراض ومحضر عن تفتيش الأغراض المنقولة وجهاز تخزين المعلومات، كما ومن محضر عن الاستجواب الأول للمتهم.

إثناء تنفيذ اجراء جمع الأدلة بالاستجواب الأول للمتهم حسين القعود ، ذكر المتهم حسين القعود بأنه اتفق مع شخص بملك صالون حلاقة في ألمانيا قبل نحو أسبوع، وأن هذا الشخص عرض عليه وظيفة في كرواتيا لنقل بعض الأشخاص من نقطة أ إلى نقطة ب مقابل 2500 (الفان) يورو. وكان يمتلك مركبة شحن صغيرة استأجرها سابقاً لأغراض عمله، واستخدمها للسفر من ألمانيا إلى كرواتيا برفقة عادل العثمان. أمضوا الليلة في فندق في زغرب، وفي اليوم التالي وصلوا إلى سلون، حيث انتظروا طوال اليوم التعليمات التالية. عندما تلقى الموقع على هاتفه المحمول، ذهب بنفسه لأخذ المهاجرين. بقي عادل في سلون، حيث رآه آخر مرة. عندما سُئل عن كيفية حصوله على المواقع، ذكر أنه تم تشكيل مجموعة على واتساب بينه وبين ثلاثة أشخاص آخرين، ومن خلالها تلقى المواقع. قيل له إن العدد سيكون حوالي 20 شخصاً، لكن العدد كان أكبر، فقام بتحميلهم في مركبة شحن صغيرة وانطلق، وبعد ثلاث دقائق أوقفته الشرطة.

كان من المفترض أن يلتقي مع عادل على الحدود مع سلوفينيا. لم يكن يعلم أن هؤلاء الأشخاص يقيمون في جمهورية كرواتيا بشكل غير قانوني، ولم يكتشف أنهم مهاجرون إلا من خلال حديثه مع عادل في الفندق في زغرب، حيث أخبره عادل أن الأمر ليس خطيراً. لم يتحدث مع هؤلاء الأشخاص في المركبة. كانت هذه أول مرة ينقل فيها أشخاصاً بهذه الطريقة، وتواصل معهم عبر هاتفه الآيفون. في النهاية، أضاف أنه يدرك خطأه، وبما أنه اعترف بذنبه، فإنه يطلب الصفح والمساعدة. وأضاف أنه قدم من سوريا قبل ستة أعوام، وكانت ابنته تبلغ من العمر تسعة أشهر آنذاك، وهو يقيم في ألمانيا منذ أكثر من خمسة أعوام ولم ير زوجته وابنته طوال هذه المدة. اشترى تذاكر طيران إلى الأردن في السادس من أيار (مايو)، حيث من المفترض أن تأتي زوجته لرؤيتهم. فعل كل هذا ليحصل على المال اللازم للرحلة، وليحقق ربحاً سريعاً.

ينشأ من التقرير بخصوص سلوكيات موظفي الشرطة، أنه بتاريخ 10 نيسان (أبريل) 2026، الساعة 20:05 مساءً، وخلال حملة مكثفة لمكافحة الهجرة غير الشرعية، أوقف موظفو الشرطة مركبة نقل بضائع من طراز "مرسيدس سبرينتر" تحمل اللوحة التسجيلية الألمانية رقم: HLKM-72 في بلدة ليبوفاتشا. وخلال معاينة وتفتيش مركبة الشحن، تبين أن سائقها مواطن سوري اسمه حسين القعود ، ويحمل تصريح إقامة في ألمانيا. وبعد التفتيش اللاحق لمركبة الشحن، تم العثور بداخلها على سبعة وثلاثين رجلاً (37) لا يحملون وثائق شخصية تثبت هويتهم، ويُشتبه في دخولهم جمهورية كرواتيا والإقامة فيها والتنقل فيها بطريقة غير شرعية.

تم مصادرة خلال التحقيق الجنائي مركبة نقل بضائع من طراز "مرسيدس سبرينتر"، تحمل اللوحة التسجيلية الألمانية رقم (HL KM72)، مع المفتاح ورخصة المركبة الخاصة بها ذات الرقم تسلسلي: 318236086، بحوزة المشتبه به حسين القعود ، بالإضافة إلى محضر عن المصادرة المؤقتة للأغراض وقسيمة عن المصادرة المؤقتة للأغراض ذات الرقم التسلسلي: 00299763. كما تم مصادرة جهاز محمول من طراز آيفون 13 برو ماكس، ذا رقم التعريف المصنعي الدولي: IMEI 1:

352362880920275، رقم التعريف المصنعي الدولي IMEI 2: 352362881336950، مزود بشريحة SIM برقم تسلسلي غير معروف ومزود خدمة هاتف غير معروف.

ينشأ من محضر تفتيش الأغراض المنقولة وخزنة المعلومات المعد بتاريخ 11 نيسان (أبريل) بأنه تم العثور في الهاتف المحمول المعني نوع "آيفون 13 برو ماكس"، رقم التعريف المصنعي الدولي: IMEI 1 352362880920275، و رقم التعريف المصنعي الدولي: IMEI 2 352362881336950 مع إدخال شريحة SIM ذات رقم تسلسلي غير معروف ومشغل هاتف غير معروف، على بيانات تدينه بارتكاب الفعل الجنائي، وهي التواصل مع أشخاص مجهولين في شكل مشاركة الموقع واتفاقيات تتعلق بنقل المهاجرين غير الشرعيين.

بتقييم جميع ما سبق ذكره، توجد في هذه القضية شكوك مبنية على أسس بأن المتهم قد ارتكب الفعل الجنائي المنسوب إليه والواقع على عاتقه، وتنشأ هذه الشكوك المبنية على أسس اقوال دفاعه التي ذكر فيها أنه حصل على المواقع عبر جهاز الهاتف المحمول، وأنه قام بتحميل أكثر من 20 شخصاً في المركبة، وأنه علم أنهم مهاجرون عند وصوله إلى زغرب، وأنه فعل ذلك بهدف تحقيق ربح سريع، أي أنه كان على علم بأنهم أشخاص دخلوا جمهورية كرواتيا بطريقة غير شرعية سابقاً بجانب المعبر الحدودي وبدون وثائق سفر سارية، في مركبة شخصية مقابل 2500 (الفان) يورو، وهو المبلغ الذي كان من المفترض أن يتقاضاه عندما يقوم بتنفيذ النقل. وتتوافق تصريحات الدفاع هذه مع الوثائق المادية في القضية، وخاصة تقرير موظفي الشرطة، وقسائم المصادرة المؤقتة للأغراض ومحضر تفتيش الهاتف المحمول. ونتيجة لذلك، يتضح أن المتهم، بأفعاله وسلوكه، قد حقق جميع الخصائص الذاتية والموضوعية للفعل الجنائي المنصوص عليه في المادة 326 البند 1 من القانون الجنائي/11، وارى بأنه ينبغي تقديم هذه لائحة الاتهام، والتي تبدو مبررة ومستندة إلى أسس قانونية.

كما أرى أنه من المبرر، استناداً الى المادة 79 البند 2 من القانون الجنائي/11 بأن تصدر المحكمة من المتهم حسين القعود الهاتف الخليوي نوع "آيفون 13 برو ماكس" ذا الرقم التعريفي المصنعي الدولي IMEI 1 352362880920275 و الرقم التعريفي المصنعي الدولي IMEI 2 352362881336950، مع شريحة الاتصال مجهولة الرقم التسلسلي وشركة الاتصالات، نظراً لأن هذا الجهاز قد تم استخدامه لارتكاب الفعل الجنائي وهناك خطر من استخدامه لارتكاب فعل جنائي مرة أخرى.

نائب مدعي عام البلدية

Željka Rade Župančić جيلكا راده جوبانتشيتش

DN
C=HR
O=مدعي عام البلدية في كارلوفاتس
L=كارلوفاتس
S= راده جوبانتشيتش
C= جيلكا
CN= جيلكا راده جوبانتشيتش

إن الوثيقة موقعة رقمياً
جيلكا راده جوبانتشيتش
زمن التوقيع:
2026/05/08
09:54:02

المرفق: ملف القضية

انا، نسيم سلايطه، المترجم المحلف الدائم للغة العربية، الذي تم تعيينه بقرار من الوزير المختص للشؤون العدلية في جمهورية كرواتيا ذا رقم فئة: UP/I-710-02/24-01/78، رقم التوثيق: 514-03-03-02-24-08، الصادر بتاريخ 20 آذار (مارس) 2024م. أؤكد على أن نص الترجمة أعلاه يطابق تماماً النص الاصلي المحرر باللغة الكرواتية.

زغرب، 2026/09/11م
رقم الترجمة: 24/142

